```
â\200\235SPOTLIGHT ON SOUTH AFRICA..
1\ nut .tim {0 bring; before world public opinion precise
.iiitl
reliable information on the dayâ\200\224toâ\200\224day events taking
place in Smith Africa. In doing so we hope that sufficient in
tlignatitm will be amused among demoemtienlly~minded pet»
pie throughout the world to support the struggle of the 0pâ\200\224
pl'Câ\200\230iâ\200\230sCtl people in South Africa against apartheid.
\X'e ptihlixh a weekly news digest, \(\hat{a}\)200\234Spotlight mi South Aj~
Hm\hat{2}00\235, in addition to the monthly journal \hat{2}00\234See/m/m.\hat{2}00\235
Should you wish to iâ\200\230eeeive â\200\234Spotlight 071 South Africa" each
week. please take out a postal subscription. The rates are: --
I,)AR 115 SAI,:\;\\'1
4 5\(\alpha\)200\\2303; \\1\"\1\{\lambda\} -~\alpha\\200\\224\ 32\ 53\ (3\ dollars);
CONGO 15 -~ (2 tlullitiâ\200\230sl: lâ\200\230XUROlâ\200\2311' AND lNlHA ~â\200\224 30 -
(4 dollars); ASlAâ\200\230 :\L7\â\200\235lal{ALlA. CANADA. LISA -- 63 --~
(8 dollars).
The above rates COVCXâ\200\230 .1 period of six monthx. \Vâ\200\231e shall not
be able to JL'Lâ\200\230Cpt international postal coupons owing tn e\~-
change difiieulties.
Address: â\200\234Spotlight on South Atrieâ\200\230a'i¬\202 Atriean National Con-
gress of
Alâ\200\230rieiti PO. Box 2239. Dar C\ Salaam,
Smith
'l'anzattia.
NEW GROUPS ARISE
NEW DYNAMEC URGENCY
tintltprtLâ\200\231d
great
shortâ\200\224story
not only
political~realist
Thix is. Ul eoutse. not the end of the story. Citeat writers are
often atimulated by very harsh factors. But to know who
they are me have to wait until liberation, for their works, 3.8
«mted~ rennin unpuhlished.
.1 result of accumuâ\200\224
Partly to avoid this censorship, partly ass
intitini
it new type of writer has emerged who writes in
linglish. These writetst Who are now mostly out of the eoun- a\200\230
tn. tâ\200\230tâ\200\230ptâ\200\230t.'\tâ\200\230nt
.1 new torm of resistance. Their works ztim for
.t wider readership eoveting
the South African
.â\200\230ttltlltâ\200\230tlttâ\200\230x hut the whole of the Iiiâ\200\231iglislrspeaking
They include such wellâ\200\224known names as Lewis Nkosi (per-
hap: the hrightest star of this constellation); 'Alex 18 Guma,
the
writer;
```

lizekiei Mphahlele, the father and master of this school: Can

```
Themlmâ\200\230 Arthur Maimaneâ\200\230 Nat Nakasa. Bloke Modisane, and
:â\200\230xltâ\200\230tetl Hutchinson one M the greatest â\200\234suulâ\200\235 writers S
outh
:\lia\200\230ieit has produced.
Almost all of them were On the Stdï¬\201r oi the now defunct
â\200\230Drumâ\200\230. .1 magazine started with good intentions but debased
into (me ofâ\200\235 the must frivolous
while it
\timulatecl writers to write socially-based comments, it swal-
ltâ\200\230med them into its doctrine of crime sensationalism, beauty
etmtest tad.» rind shebeen ideologies. Writers who mice worked
{or this nmgazine still hear the sears. One, in an attempt to
tâ\200\231Lâ\200\230disCOâ\200\230VLâ\200\231Iâ\200\230 himself. was driven to suicide. O
thers are still ter-
l'iliiLâ\200\230Ll
were in the night to find torn roots of their umbilical cords.
X hat \hat{a}2002301.)ttim' did is one of the mom glaring tragedies of the
colmtiitl situation.
its writers without
adequate compensation. Its sensationalisetl reporting on Alâ\200\230â\200\224
tâ\200\234ie:m location life, so that lirom
the grime and mire came
ittuehiiig voices and suftering, \V'JS transformed by titillrtting
ttm.
tliix sehtml hm Stltâ\200\230viâ\200\230t't'tlâ\200\230 through sheer resistance, a
("nit
tit
genre til
\\hat{0}^2.00
tstlier mtelleetmls. They are all living in exile outside South
identity, and sometimes crawl :15
It used the talents Ot.
literary puddles;
of their a\200\2301)ia\200\230um'
i,t.â\200\230~
.tfliLtl.
\Ve have not here dealt with the literature oi the ruling cit?
eles. \Ve regret the lack oi time anal space, for we leel that
this literature is itself part of the story of liberation. "The bulk
til the literature i\hat{a}» poor \{01\hat{a}/200/230\ the simple reason that its tlimt :
sions are limited by the eoneepts Of baasskapimi (ixtee H.pâ\200\234i~
ority) and apartheid. The settlers find it hard to 1'CtUnCllKâ\200\231
their claim to being part of the African reality With HtL' i't
1-UtiltiOn found everywhere in their emigre literaturegt Must UT
it shows an extremely superlieidl experience.
1 do not here iiielude
Only a few white t'i\hat{a}200\230iterx escape this.
(Atmpbell, the once popular Inseist poet. 1 do include Nadine
(writer of the \hat{a}\200\230Stoty of an African
Gordimetâ\200\230. Olive Sehreine
Iiiti'm'). and Ruth first. the ceaseless Smith African political
writer and stt'liSt.
language. Although
```

Unfortunately there .tre only .1 tew of these writers in the language
Afrikaans
Afrikaans
like the

```
some outstanding work 11.1\'tâ\200\230 been produced they,
majority of white South Alriean works. are confined within
the tribal ethos. They shim .t narrowness and typically m_top
ie view of the universe. African character is earieatured its
Simple, docile, or else l!'t.â\200\230JL,â\200\2301â\200\230tLâ\200\230I'(.)U5 and CVâ
\200\235.
the
in
There are, however. it
text angry young writers like Bretton
Breytet'ibaeh who have written with a new dynamic urgency.
BUt Bteytenbaeh hits to live in Paris to experience the mmlitt
of human relatiom. This ix the tragedy of the South 2 iiriettn
situation.
The literature of 1'kâ\200\231\1\tt1nCLâ\200\230 hit: liegtin in earnest in Smith Mâ\200
\224
tica to relleet the ttetx
\utluex of revolution and rexixmnee.
Some of it
or recited in the camps and prisons like R(fihben Island.
is being elttndestitielt distributed in the tâ\200\230tmntrt. '
As our resistance growc mute pntx'erful so shall the output u;
etetythin; at our disposal tn
our literature. X\hat{a}\200\231e inteml in ti
win our tiâ\200\230eetlmâ\200\231ii.
IHUSâ\200\230I" in
HUIâ\200\235 interpretative.
define the very tlepths iii, HUIâ\200\230 z'exultititinaiâ\200\230t' .tetitm.
litetnttiiâ\200\230t
tll'ltl
Published by the African National Congress of South Attica, P.O. Box 2239, Dar es Salaam,
Tanzania
W
W
m
h
â\200\230
```

M- /~ (\hat{a} \200\2304) -~~ WW AW \hat{a} \200\235

Literature and Resistance in South Africa

Paper submitted by the South African delegation to the Afroâ\200\224Asian Writers' Conference in Beirut and published in ANC's Sechaba, I, 6 IJune 1967) and I, 7 (July 1967).

```
f?â\200\235â\200\230M.«v.
â\200\230N.
L"
â\200\231 .
|-
â\200\230 o
»
â\200\2303â\200\230
ditional African literature (which they had been trained to despise as barbaric and depraved).
In all this, traditional African literature itself suï¬\201ered nificant blow. The destruction of the African social and political units by colonialism meant that the very basis of our traditional literary productions was broken up. It is for that
```

In all this, traditional African literature itself sui¬\201ered a sigâ\200\224 nificant blow. The destruction of the African social and political units by colonialism meant that the very basis of our traditional literary productions was broken up. It is for that reason that though the tradition continued the literary pr0~ duets of our society showed neither genius nor purpose. Inâ\200\224 stead they became imitations of earlier epics and degenerated into eulogistic gimmicks in football matches. It is not unusual to hear whole chunks of plagiarized stanzas from the early epics modelled to suit the poetaSterâ\200\231s needs. is slightly misleading. since amidst all this decay All 'this there were signs of an awakening, an attempt at creating an censorship. The whole picture idiom

cannot be fully known until liberation, sinee literally thou sands of manuscripts 'lie buried in shelves, rejected by schools. Some principled writers refused to alter their manuscripts to suit the whims of a cruel regime. and thus remain unpublished to this day.

byâ\200\224passed,

that

the

NUANCES TO EVADE CENSORSHIP

the

well.

instance,

languages

Mghayi, for

Also on the traditional literary side the resistance is shown in the works already quoted. All there were harbingers of the great literary workers of Dlomo, Mghayi, Vilakazi, Mofolo. etc. These writers produced not only historical novels but also poetry of resistance. To evade censorship they used literary nuances which could only be understood byâ\200\230those who knew great

African

Xhosa poet, not only revived the traditional literary idiom but developed the structure to accommodate new literary ideas. By using double meanings he managed to compose virulent satires on the regime and the British empire.

'\'ilakazi, the great Zulu poet, viciously attacks the cruel system of migrant labour in the mines while appearing to be concerned with the muscular beauty of the former soldiers of the Zulu empire. Using a symbolic language he draws at

tention to the rusting qualities of mine bells which, in fact, are representations of the miners who are discarded soon after contracting sillicosis.

<code>HJIL Dlomo similarly writes of the Valley of a Thousand $a\200\230$ Hills whilst. in fact, writing about the political denudations of African liberties.</code>

this period we see the re-emergence of nationally \vdots

orientated literature. The literature is concerned with protest but as yet does not call the population to revolt. All the same this in itself is an achievement of great significance. For the very act of protest meant that the writers of this period were redefining once more the very ethos of the African nation.

is

in

FURTHER RESTRICTIONS

,

All this does not mean that the regime had relaxed its laws. On the contrary since 1927 more laws of censorship had been passed. The 1927 Native Administration Act prohibited any matter or publication $a\200\234$ calculated to rouse hOStility" between races. These sweet-sounding words actually meant that the government could censor any literature or newspaper which agitated for the rights of the oppressed. The Riotous Assemblies Act of 1914, amended in 1930, prohibited publication of any words inciting public Violence. This tighteningâ\200\224up of the law is a tribute to the very resisâ\200\224 tance which the government sought to stop. But such is the fate of all oppressive regimes that each law exposes loopholes in other spheres. The Suppression of Communism Act of 1950 its subsequent amendments not only make a definition and all of communism suitable to the regime's requirements, but also

give power to ban any statements made by banned people. This has resulted in a large number of banned writers unable toâ\200\231 publish anything whatsoever. So one could go on ad nauseum, dealing with all the laws of censorship, laws preventing mixed meetings, laws preventing entry into"europeans onlyâ\200\230 theatres and places of public enâ\200\224 tertainmentâ\200\230 laws dealing with the banning of newspapers: the list is almost endless. A writer in this context finds himsell~ not only unable to publish but also crippled spiritually by the wieght of the oppressive machinery.

•

GOVERNMENT PRESS

in

tracts orientating the African child

The Bantu Education Act, by bringing all schools under the direct authority of a government department, gave authority to that department to prescribe setâ\200\224books for schools in all the provinces. This in practice has meant that books prescribed were those written by governmentâ\200\224sponsored writers who to-

penned ideological

society. Side by

wards acceptance of his inferior status

side with this development has been the taking over of book publication by semiâ\200\224government presses like Afrikaans Pets Beperk and Bantu Press.

All literature c'urrently being published in South. Africa for the African public and African chools is either the most poisonous and trite, or else the innocent mutterings of a politi~ eally unsophisticated romantic. Of the 30 volumes of poetry published. it is difi¬\201cult to lmtl anything of merit except in the works of such poets as $a\200\230$ Bulima Mgiyeke' or Seth Dlamini. The novel $a\200\230$ if such a name can validly be used for these propaganda pamphlets, is no mane than the structureless mm» blings of demented minds.

(continued next page)

Ι

Ι

.efâ\200\231xdâ\200\2301

* manner in which the US and UK governments intervened in

LlTERKlUNE MNU dâ\200\230udaâ\200\230waiw

.

.

•

implementing the Odendaal

1964 to stop the late Dr Verwoerd from declaring a Bantustan in Oâ\200\230vamboland. â\200\234I recall one classxc example which was reported in the East African Standard on 30 April 1964 when the UK and US governments prevented Dr Verwoerd Commission Report in from such implementation South West Africa. They argued that would cause Ethiopia and Liberia, who had put the case of S.W.A. mandate before the International Court at the Hague, to apply for an injunction of the Court, and that would make it impossible for the UK and US to intervene. Dr Verv woerd made a public statement that he had withdrawn implementation of strongly that the two governments (UK and US) if they so wish to, can make it possible for S.W.A. to attain indepenâ\200\224 dence without a bullet being fired. $\hat{a}\200\235$

the Odendaal Commission Report. I

WE SHALL FIGHT

What will you do if these governments do not take action? I asked.

He braced himself, sat up in bed (Brother Kuhangua is at present an invalid), chuckled a little in his pleasant confident manner, and replied: $\hat{a}\200\234$ We, the freedom-fighters of S.W.A., have made it clear unequivocally that no matter what the price, we shall fight with or without guns until complete in $\hat{a}\200\224$ dependence is won. Our militants have already taken guns and are fighting in South West Africa. $\hat{a}\200\235$

I asked, Can you give us any information on SWAPO leaders arrested under the â\200\230Suppression of Communismâ\200\231 Act? $\hat{a}\200\234$ Yes, these arrests show that S.W.A. is now openly treated as part of South Africa, and all the terrible tortures perpetrated against our brothers in South African jails are also meted out to S.W.A. political prisoners.â\200\235 What is your reaction to the proposal to send a UN team to carry on further investigations etc. in S.W.A.? â\200\234My President, Mr Sam Nujoma, has already i¬\202atly rejected the American preposal to that effect. But I objeCt to certain countries going to S.W.A. because of their attitude in the case of our country. I am willing for a country like Tanzania, Burma or Cuba to go to S.W.A. to examine the situation and then report back to the UN. But before the mission goes to S.W.A. both the UN and the US should have all the free a^200^24 dom-fighters taken back into S.W.A. who are abroad; release all S.W.A. political detainees in South African jails and allow them freedom of speech; then the UN Commissionâ\200\231s itinerary should be arranged by the freedom $\hat{200}224$ fighters of SWA and not by the South African Government.â\200\235 July 1967/16

```
(continued from page 12)â\200\230
```

```
of African intellectual resisters and first President of the Al~
to establish â\200\230llanga Lase
rican National Congress was able
press he published a newspaper
Natal Pressâ\200\231. Through this
resis-
which was one of the mouthpicces of the intellectual
tance movement.
â\200\230
EARLY AFRICAN PRESS
Ιt
an
press
African
through
established
In the Cape a more united and more vocal group of intellecâ\200\224
which â\200\230Imvo
tuals
Zabantuâ\200\231 and other works were published. Both â\200\230Ilanga Lase
Natala^200^231 and a^200^230Imvo Zabantua^200^231 became n0t only the organs of
debate about methods of resistance, but also involved in these
debates the mass of the African people. They at once mo-
bilised African opinion and exposed the most brutal forms of
oppression perpetuated by the regime.
It was not only through this that political resistance of the
African people was kept alive but also through literature
produced from African-owned printing presses.
credit of these intelleCtuals that they not only saw their des-
tinies invariably tied up with those of their own people ~a^200\224
despite endless attempts by the regime and missionaries to
isolate them -\hat{a}\200\224-\hat{a}\200\224 but they also effected their beliefs by publish-
ing in African languages. This meant that all literatury pro-
ductions were available to the general African populace.
The immediate ei\neg\201eet then of the Land Act was that it de-
prived the Africans of the control of publication and left
them\hat{a}\200\230at the mercy of the mission-owned presses.
It also deprived the small landâ\200\224owning group of the capacity
to produce literature without too much dependence on the
meagre earnings from white menâ\200\231s industries and schools. The,
result was a decline not only in literary output, which had.
been impressive, but also a decline in content. The novelettes
produced failed to deal with social and political drama and
remained soulless material which neither challenged the regime
nor depicted the African situation. Instead the literature beâ\200\224
came no more than sentimental reportage of love situations
between frozen and fleshless characters.
it dealt with
We can call
situations without drawing any conclusions about their sig~
nificance. Never in the whole period of our history has there
been so much puï¬\201erile, banal and purposeless literature; The
school
writers,
market and purged their works of any slightly â\200\230oppressiveâ\200\231
(by missionary and government standards) paragraphs, words
or sentences.
```

lettes as $a\200\234$ Umendo kadukotela $a\200\235$ vulgarised the very soul of the African peOple., No student read after completing his term of study: saturated with the infantility of these works, no student found anything to interest him in literature. Thus was born a whole generation of philistines whose only recourse was to the chapters and quotations of books long out of print.

if we can call them Such, pandered to the $a\200\230 situational\ literature a\200\231\ since$

this

GIMMICKS AND CHUNKS

They $suin\201ered$ also because the very intellectual isolation created a vacuum that was neither filled by European literature (which they had not been trained to understand) nor by tra^{\sim}

LITERATURE AND RESISTANCE IN SOUTH AFRICA

PART ONE

Paper submitted by the South

African delegation to the Afro-

Asian Writers' Conference held

in Beirut

South African literature is a vaSt subject covering not only the Stylistics of literature in four major languages â\200\224â\200\224 Nguni, Sotho. English and Afrikaans -â\200\224â\200\224 but also the very content of the history of nations that today make up the peoples of South Africa. To understand contemporary resistance writing in our country, one must know the background of traditional literature. whose grandeur and greatness can be understood only in the context of the historical processes that shaped the destinies of our peoples. That this very literature and history mains suppressed and almost unknown to the world is one â\200\230of the tragedies of colonial occupation. But since the task of our revolution involves the rediscovery of our heritage, it is our mission to reveal the epics which have been left us as a record of a dynamic and greative people. In this sense our

our mission to reveal the epics which have been left us as a record of a dynamic and creative people. In this sense our task is to define the soul of the African people, and simultanqua to expose colonialismâ\200\231s depredations. $a\200\2304$

wand merature dates from the late 15th century. This is course misleading, because like everything in Africa few $\hat{a}\geq00\geq30$ until a day after independence. We can therefore accurately predict that the day of libera \hat{A} » [10!] will see the discovery of our literary" tradition. Because African traditional literature is a product of a collective organized soefety its products became, in a few generations, a synthetic everyday description used in the very extension of the collective ethos.

The 15th century is outstanding in its pacafic, almost idyllic, existence. This is clearly shown by the romantic quality of the dynastic poems of Ndaba, for instance. The primary occupation is to eulogise the beauty of physical features, the beauty of human relations, and satirical concern with greed 1d other anti social habits. The impression one gets is of a geople concerned with maintaining traditions and the integrity of a patriarchal structure.

This form of literature was to continue until the late 17th century, when the increase in population began to cause serious

upheavals. The Portuguese and

British colonial incursions had begun to undermine the highly organized empires of Monomotapa and Kakongo, resulting in the shifting of pOpulations. This period is symbolised by works whose heroic diversions surpass those of any previous or subsequent period. Most of the literary works of this period have perished with the communities that composed them. But thanks to the deep oral tradition we can piece together some of the legends and stories which form the history of the period, although more research is needed to complete the picture. We are still too involved in the actual task of liberation to study systematically the literatures nOt only of the Nguni but also of the Pa and the Khoilthoi. That such a task as we have before us involves the definition of our history and our literary heritage, is an indication of our deep awareness of the very problems this conference is convened for. It is for that reason that we regard the conference as a historical one, enabling both the African and Asian peoples to foster

the essential understanding of the purposes of revolution. We regard it as a great opportunity to disseminate a heritage in a world that is gradually going insane. It is insane because in its worship of the iron gods it annihilates nOt only people in Vietnam, in South Africa, in Mozambique and elsewhere but also what has so long been built up as part of the general heritage.

As the theme of our subject develops it will becomeiclear that the darkest ages in our history are those periods in which by the arrogance of foreigners we have been forced to swallow their local productions, indeed as if they were the only statement of mankind. The same imperialism is fond of refering to our civilization as no more than a disorganized entity having no value and no relevance to the civilization of the world. That same imperialism has destroyed our creao tive instruments and products. It

is for this reason that the

period that follows has particular significance, not only as a refutation of their claims but also in itself as an athievement of great excellence. This was the 19th century: our golden age of literature. The disturbances invthe continent of Africa produced majorheroic epics whidi recorded the great era of resistance against the colonialist aggressor. In the Cape alone, nine major wars were fought against the invaders; while these wars were going on the Zulus in the north were creatâ\200\224 ing a military machinery as had never been known before in this part of the world. Because of the closeness between life and literature in African societies, these factors in themselves produced a feverish i^2 02owering of not only epic poetry but also satirical, lyrical and dramatic. The poets and storytellers not only told tales and recited poetry but also extended the scope of literature, which ceased merely to comment on everyday social events but became the true vehicle of social, political and historical analysis. Individuals ceased to project their own personal exellence but became symbols of resistance. In the ,case of the Zulu' empire, individuals came to symbolise courage, fearlessness and prowess. This radical change in the literary idiom can be seen in the epic of Magolwane, one of the greatest traditional poets. Of Shakaâ\200\231s military campaigns he says:

Like piles and piles of mountain cairns
Folding like a giant wave of the sea
_ Which forever howls in the dark night
Like a van field of poisonous millet grains
Like a chasm filled with black millipedes
Like a tiger, a leopard, a ferocious lion
Like a black mamba, a stampe-ding elephant.

Compare this with the earlier poems of the pre $\hat{a}\200\224$ Shakan period:

O thou whose body is beautiful You are like an overgrown greenery On which birds fall and die Only the birds of paradise survive.

June 196?

South African delegates Mazizi Kunene, Lewis N/eosi and Ambrose Makiwane chat with delegates from the Middle East

dawns: i1 ?vveak â\200\2301! (be Writers "Conference.

Note the idea of survival, not a phenomenon related to ethos and power but to individual external qualities of beauty. Going through this whole 19th century period we come across numerous examples of the same epic quality. In the Cape for instance, the literary idiom assumes not only this epic quality but also, true to all resistance literature, uses a highly symbolic language. Its ultimate intention is not only to create a strong central authority but also to convey meanings that evoke the identity of those who constitute the reâ\200\224 sistance force.

The heights of literary genius are also reached by the Sotho people during the reign of their able monarch King Moshoeshoe I. Not only are the peOple called upon to resist the invader but also to sink their differences. Thus the house of Molapa becomes the subject of satire because of its divisive activmes.

We must go back to Magolwane who aptly summarises the literary and political achievements of this period. He ends his epic with a philosophical statement whose significance is true for all achievements and civilizations of mankind:

cal. Since central to all African literature is a realistic apâ\200\224 proach. all symbolism and description isbased on items not of fantasy and fancy but everyday experience and reality. This does not mean that African literature does not seek to convey its meanings through a mythological system. What it means is that the mythological system itself bears direCt relationship to forms of reality as they are perceived in everyday existence. It also means that the embellishment of reality is achievâ\200\224 ed more through parallelization of concepts than through reâ\200\224 modeling of reality;

as in the animal stories for example,

which project specific recognisable parallels between man and beast. This parallelization is deepened as a technique in the 19th century, precisely because in dealing with heroic sub-~jects the African was concerned with coni¬\202icts whose significance was universal. Thus too, the human drama found its philosophical

interpretations extended beyond the hitherto narrow confines of the clan or village. As the concern for philosophical summary became .more and more urgent, the poets in particular developed a stanza form which became a vehicle of thought and description, for example:

O my Lord, generations of men come and go But our great works are indestructible It is they that will remain eternally

Making generations of men stare and weep at ruins.

Thus did Magolwane bear witness to one of the greatest periods of our literary history.

At this point we may perhaps give a rough idea of the literary techniques used in traditional literature. Of course these differ according to period and according to the language structure. However, basic to all African traditional literature is the use of two levels of meaning. On the one level the form is descriptive and on the other symbolic and philosophi-

The prattling women of Nomgabi Prattling they claimed that he will $\hat{a}\200\230$ never rule But alas! it was Shaka $\hat{a}\200\231$ s time to fill the earth.

These techniques, of course, cover wider areas of literature: the dramatised story form, the extended satirical form. the

socially based lyric. All these can only be developed in a more detailed study which cannnot be given in this brief sumâ\200\224 mary. Suffice it to say that the techniques developed in this period have since become the most potent vehicles for conâ\200\224 veying revolutionary thought.

(PART TWO of this paper, dealing with the modern period, will appear in the next issue of Sedyaba.)

â\200\231

Published by the African National Congress of South Africa, PO. Box 2239, Dar-es-Salaam, Tanzania.

LITERATURE AND RESISTANCE IN SOUTH AFRICA

Paper submitted by the South African delegation to the Afro-Asian Writers' Conference, Be irut

PART TWO

Sometimes through the use of myths and legends the oppressor is identitied with detestable characters. There is for example the work $\hat{a}\200\224$ poem found in every labouring group in S. Africa:

The white men are scoundrels They call us Jim boys They the dirty swine.

They arrest us everywhere They reap the harvesr of manacled men They arrest us everywhere.

The full dramatic meaning of these two short poems can only be conveyed in the dramatic context of the sound of picks and shovels.

The satirical form, too, has assumed new meanings relevant to the situation in South Africa. Thus the sdiool children may be heard reciting about the tyrannical rule of the Boers. But before we go into details of the modern period, let us look into the relationship between literature and the latter period of the conquest. It was not until the late 19th centuâ\200\230 ry that the resistance of the African people was broken. Even after that there continued isolated but significant pockets of resistance, like the Bambatha rebellion in 1906 in which 10,000 Africans died fighting bravely against the coloniser. These were glorified in the poetry of resistance, in whidi poets sang:

On the Sandlwane Battle

Son of Ndaba, you beat them (the whites)
Bending down on your knee
But alas I warn you Europeans have inhuman souls
Wait until they cross the Tukela river.

On the Division of the Land

The white vermin, my Lord, Invades the lands of our forefathers They, the adolescents who defecate In the house like infantsf

*

The white man carves the land With blood-drenched knives From north to south the sun bleeds .

INTERPRETING AFRICA

The unification of the white from in 1910 resulted in the creation of a unified oppressive machinery. The literature of this period is significant for its pathos and a sense of de-

1... â\200\234 16â\200\2301119

spair mixed with a nostalgia for the days of old. The temporary defeat of the African people stimulated a philosophy of deprivationfBut this was only more apparent than real. A new intellectual elite was emerging whose belief was that the white man could be beaten on his own ground by the combined forces of all the African people. Thus we find one of the most outstanding political docâ\200\224 uments, given by Dr Seme in 1908, stressing the absolute necessity of the unity of the African people against the oppressor. The unity was nOt only of the local kind but en~ compassing the whole continent of Africa. The significance of the document, or rather the political views contained therein, lies not only in the dimensions of political inter pretation of resistance, but also because such views became part of the literary mood of the period. This was reï¬\202ected in the numerous volumes of literature -â\200\224 translations, historical and political treatises -â\200\224 detsning the African intellectual resistance movement. That these turporate works sought to interpret African political and historical thought is seen from the very titles: \hat{a} 200\234The Origin o: the Af~ rican Peoplesâ\200\235 by Soga, â\200\234Shakaâ\200\231s Page Boyâ\200\235 by Dube, â\200 \234A11 rican Political Organizationsâ\200\235 by Dladla, and so on.

NO LAND - NO PRESSES

To define this movement exactly, one mu5t study the political and social factors Operating at the time. The formation of the Union of South Africa signified, as stated, the unification of the oppressive forces. The immediate task of these forces was to drive the African people from the land so that they became a landless mobile labour-pool available for the newly .established industries. To ensure the total and universal imple $\hat{a}\200\224$ mentation of this programme, a tax was imposed so that every able-bodied man would be forced to seek employment in the white man $\hat{200}231s$ cities. The 1913 Land ACt not only deprived the Afritsn 01' the right of ownership of land but, under the Urban Areas Act, the Africans were prohibited from owning any interest in land except with the express authority of the Governorâ\200\224Genâ\200\224 eral. The immediate result was the restriction of the African; population, which outnumbered the whites four to one, to only 121/20/0 of the land area of South Africa. The position remains unchanged except for one-half percent added later as a a^200^230 compensation a^200^231 for the loss of voting rights. In spite of all this it took some time before the law took effect. What is then the significance of this Act to literature? Hitherto the African intelligensia and others had been able to pawn their lands and buy printing presses and locate them on their land. Thus J.L. Dube, one of the early leaders

(continued on page 16)